



Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Instituto Politécnico y Artístico Universitario
Departamento: IPAU
Area: IPAU

(Programa del año 2012)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 17/10/2012 18:54:28)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
ASPECTOS SOCIO-CULTURALES Y	DIPLOM.ENS.ESPAÑ.	ORD. C.S. 16/11	2012	2° cuatrimestre
VARIEDADES LINGÜÍSTICAS EN ELE				

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
UNGER, LIDIA DEL CARMEN	Prof. Responsable	Beca Serv	4 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
60 Hs	30 Hs	30 Hs	0 Hs	20 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoria con prácticas de aula	2° Cuatrimestre

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
08/09/2012	29/09/2012	4	60

IV - Fundamentación

INTRODUCCIÓN

Esta asignatura es parte del Segundo Ciclo de la “Diplomatura en Enseñanza del Español como Lengua Segunda y Extranjera” (ELSE). Teniendo en cuenta esta ubicación en el Plan de Estudios, el estudiante ya cuenta con conocimientos relacionados con modelos teóricos provenientes de la lingüística, la adquisición de la primera y segundas lenguas y la didáctica de las lenguas extranjeras. En este sentido, se retomarán contenidos desarrollados en las materias antes mencionadas. Dada la heterogeneidad del grupo, los planteos y desarrollos teóricos serán lo suficientemente amplios como para abarcar las distintas áreas disciplinares a las que pertenecen los alumnos.

La modalidad didáctica de esta asignatura contempla la reflexión y discusión de conceptos teóricos y posterior profundización de los mismos a partir de la lectura y el análisis de textos específicos que se formalizarán en actividades de aplicación.

FUNDAMENTACIÓN

Reflexionar sobre nuestra variedad lingüística y nuestra cultura desde la perspectiva de la enseñanza del español como lengua segunda y extranjera (ELSE) se constituye en un instrumento valioso para trabajar con alumnos extranjeros a la hora de comprender los valores, las creencias y los hábitos sociales y familiares de una determinada sociedad a fin de que puedan

interactuar eficientemente con los hablantes nativos. El abordaje de los contenidos propuestos en esta asignatura plantea la relevancia de visualizar el contexto socio-lingüístico que rodea a cada hablante, revalorizando las variedades que identifican a todas las lenguas del mundo. En este contexto, se pretende analizar las características de la variedad del español en América y Argentina, señalando similitudes y diferencias con el español peninsular. Finalmente reconocemos que, si bien existen prejuicios instalados socialmente sobre la superioridad de algunas lenguas sobre otras, haremos hincapié en el respeto que todas merecen y el lugar de prestigio que nuestra variedad y nuestra cultura poseen.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

- Indagar sobre las características del español de América, Argentina y San Luis
- Abordar las variedades lingüísticas en la clase de español como lengua extranjera (ELE)
- Recatar la importancia de la variedad argentina en el mundo hispanohablante
- Analizar los aspectos relevantes de la cultura argentina y latinoamericana para un extranjero
- Aplicar los conocimientos sobre nuestra cultura en materiales para la clase de ELE

VI - Contenidos

Unidad 1.- Variedades lingüísticas. Conceptos generales. Español de España, América y Argentina

Sociolingüística. Definición de lengua. Comunidad lingüística. Variación. Registro. Norma lingüística. Regla. Variedad lingüística. Lengua estándar. Dialecto. Idiolecto, sociolecto. Formación del español. Español americano.

Unidad 2.- Español de Argentina: Voseo y Políticas lingüísticas. Lecturas en grupo

Zonas dialectales. Regiones lingüísticas en Argentina (estudios de Berta Vidal de Battini y Fontanella de Weinberg). Voseo en América y Argentina: antecedentes y características. Políticas lingüísticas en Argentina. Reflexiones sobre nuestra variedad para aplicarlas a la enseñanza de ELE.

Lecturas: elegir uno o dos de los textos propuestos y analizar su contenido críticamente en grupos de no más de tres personas, rescatando los conceptos presentados en clase que le pueden resultar útiles para la elaboración del trabajo práctico.

Unidad 3.- Aspectos culturales en la clase de ELE. Conceptos generales

La cultura en la clase de ELE

Definición de cultura. Competencia comunicativa. Modelo de Canale y Swain. MCER: Las competencias del usuario. Competencia pragmática-discursiva. Competencia intercultural. Características de nuestra cultura.

Lecturas. Reflexiones a partir de videos y textos relacionados con características culturales argentinas a fin de generar una lluvia de ideas sobre su aplicación en la clase de ELE.

Unidad 4.- Trabajo final: preparación y elaboración

Lecturas de artículos de investigación y preparación del Trabajo Final

Preparar, con la ayuda de los textos sugeridos, el trabajo final de aplicación práctica de algún rasgo cultural de nuestro país en una actividad didáctica para la clase de ELE.

Elaboración del Trabajo final

VII - Plan de Trabajos Prácticos

MODALIDAD DE LAS CLASES

Teórico-prácticas: el docente desarrollará los temas previstos en el Programa en cada uno de los encuentros y los alumnos participarán aportando sus experiencias y conocimientos previos, luego afianzarán lo aprendido con la lectura de textos seleccionados por el docente sobre los conceptos teóricos abordados y los aplicarán en un trabajo práctico sobre Variedades

lingüísticas y el Trabajo Final sobre aspectos de nuestra cultura.

Trabajo práctico:

Opción A.- Con propuesta didáctica: en grupos de tres como máximo, preparar una actividad sobre algún rasgo prosódico, fonológico, sintáctico, léxico, etc. de las variedades lingüísticas argentinas para trabajar en el aula de ELE.

Opción B.- Teórico: en forma individual, hacer una presentación escrita sobre uno de los textos relativos a las variedades lingüísticas con una reflexión sobre su aplicación a la enseñanza de ELE.

Trabajo final

A.: Elaborar en forma individual una actividad didáctica que refleje la cultura argentina en el aula de ELE.

B.: Fundamentar teóricamente la actividad propuesta a partir de los contenidos de la asignatura

VIII - Regimen de Aprobación

La modalidad de la asignatura es teórico-práctica.

Para acceder a la condición de promocional el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos:

-Asistencia al 80% de las clases teórico-prácticas

-Presentación del Trabajo Práctico grupal sobre el análisis crítico de un texto elegido por los alumnos. Aquel alumno que no pueda estar presente, deberá realizar el Trabajo Práctico en forma individual.

-Aprobación de la evaluación final con 7 puntos como mínimo.

La condición de alumno regular se rige por la normativa vigente (Ord. CS 13/03).

IX - Bibliografía Básica

[1] Variedades lingüísticas

[2] Acuña, L. (2005) La enseñanza del español como lengua extranjera en la argentina: de la iniciativa individual a la política de estado. UBA. Rev. O plurilingüismo no contexto educacional. Pelotas: Editora da Universidade Federal de Pelotas, pp. 97-111.

[3] Acuña, L. (2009) De la castellanización a la educación intercultural bilingüe: sobre la atención de la diversidad lingüística en la Argentina. Revista Nebrija N° 6, pp. 90-98

[4] Acuña, L. (2009) El español como recurso económico: de Colón al Mercosur UBA. Revista Nebrija N° 6, pp. 99-104

[5] Acuña, L. (2011) La lengua, entre dueños y hablantes. Revista Ñ 02/09/11. Disponible en:
http://www.revistaenie.clarin.com/literatura/El_idioma_como_recurso_0_547745236.html

[6] Bein, R. Políticas lingüísticas en Argentina. Legislación y promoción de lenguas. UBA. Disponible en:
<http://www.linguasur.org.ar/publicaciones.php>

[7] Carricaburo, N. B. El español de Buenos Aires y la inmigración aluvional. UCA. Disponible en:

<http://www.docstoc.com/docs/107802508/EL-ESPA%EF%BF%BDOL-DE-BUENOS-AIRES-Y-LA-INMIGRACI%EF%BF%BDN-ALUVIONAL>

[8] Carricaburo, N. B. El voseo en la historia y en la lengua de hoy Disponible en:

<http://www.elcastellano.org/artic/voseo.htm>

[9] Di Tullio, A. (2006) Organizar la lengua, normalizar la escritura en La crisis de las formas, Alfredo Rubione (dir.). Emecé: Buenos Aires

[10] Fontanella de Weinberg, M. B. El español de América a partir de 1650. Universidad Nacional del Sur. Disponible en:
http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/unidad/ponenc_fontanella.htm

[11] Fontanella de Weinberg, M. B. (2004) El español de la Argentina y sus variedades regionales. Bahía Blanca

[12] Fontanella de Weinberg, M. B. (1971) El voseo en Buenos Aires en las dos primeras décadas del siglo XIX. Thesaurus. Tomo XXVI. N° 3. CVC. Disponible en: cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/26/TH_26_003_019_0.pdf

[13] Gassó, M. J. (2009) El voseo rioplatense en la clase de español. Centro Alpha. Buenos Aires. Disponible en:
<http://www.marcoele.com/descargas/enbrape/gasso-voseo.pdf>

[14] Hotta H. (2000) La estandarización y el regionalismo en el voseo del español argentino. Disponible en:
<http://www.for.aichi-pu.ac.jp/~hotta-hi/hh1997b.htm>

[15] http://www.revistaenie.clarin.com/literatura/El_idioma_como_recurso_0_547745236.html

[16] López García, L. (2010) Nos une el mismo océano y nos separa la misma lengua: norma estándar, español transnacional y variedad lingüística en Argentina. UBA. IX Congreso Argentino de Hispanistas “El Hispanismo ante el Bicentenario”. Disponible en: elmecs.fahce.unlp.edu.ar/ixcah/actas/lopez-garcia-maria

[17] López García (2010) Norma estándar y variedad rioplatense en instrumentos de gramatización. UBA. Olivar N° 14, pp.

- 163-178. Disponible en: www.scielo.org.ar/pdf/olivar/v11n14/v11n14a12.pdf
- [18] López García, L. (2009) Discusión sobre la lengua nacional en Argentina: posiciones en el debate y repercusiones en la actualidad. UBA. Rev. de Investigación Lingüística, n° 12, pp. 375-397. Universidad de Murcia
- [19] Rojas Mayer, E. M. (2001) La norma hispánica: prejuicios y actitudes de los argentinos en el siglo XX. Cervantes.es. Congresos Internacionales de la Lengua Española. Valladolid. Disponible en: http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/rojas_e.htm
- [20] Rojas Mayer, E. M. Norma, normas, modalidad y contexto. UNTucumán. Disponible en: <http://www.fundlitterae.org.ar/images/archivos/PONENCIA%20ELENA%20ROJAS%20MAYER.pdf>
- [21] Sánchez Lobato, J. (1994) El español en América.. Actas IV Congreso ASELE. Centro Virtual Cervantes. Disponible en: cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/.../04_0553.pdf
- [22] Vidal de Battini, B. (1964) El español de la Argentina. Consejo Nac. de Educ.
- [23] Zarza, M. L.; Garrigosa Solá, E.; De la Torre, M. E.; Stijnen, S. (2001) El español de Argentina. Disponible en: <http://www.ub.edu/filhis/culturele/argentina.html>
- [24] Aspectos culturales en la clase de ELE
- [25] Acuña, L.; Fernández, C.; Menegotto, A. y Palacios M. del C. (2009) Actitudes frente a la lengua en la enseñanza de español a extranjeros. UBA. Revista Nebrija N° 6, pp. 105-114
- [26] Alemán Torres, F. (2008) El humor como componente cultural en las clases de ENE. Actas 2º congreso Internacional Virtual sobre Enseñanza de E/LE 2007. Volumen 1, pp.28-40. Disponible en: <http://issuu.com/civele/docs/actas2007>
- [27] Andreoli, S. (2008) El cine en la clase de ELE. Actas 2º congreso Internacional Virtual sobre Enseñanza de E/LE 2007. Volumen 1, pp. 41-50 Disponible en: <http://issuu.com/civele/docs/actas2007>
- [28] Blázquez Lozano, M. J. (2008) El texto literario como recurso didáctico en el aula. Actas 2º congreso Internacional Virtual sobre Enseñanza de E/LE 2007. Volumen 1, pp. 60-67. Disponible en: <http://issuu.com/civele/docs/actas2007>
- [29] Calvi, M. V. (2003): El componente cultural en la clase de español para fines
- [30] Específicos. Disponible en http://cvc.cervantes.es/obref/ciefe/pdf/02/cvc_ciefe_02_0010.pdf
- [31] Gago, E. (2010) El desarrollo de la competencia intercultural en el aula de ELE. Disponible en: http://www.anmal.uma.es/numero29/Competencia_intercultural.pdf
- [32] Moreno López, I. (1997) La enseñanza de cultura en la clase de español. Actas VIII Congreso Internacional de ASELE. Disponible en: cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/.../08_0591.pdf
- [33] Morillas, J. M. (2001) La enseñanza de la lengua: un instrumento de unión entre culturas. Universidad de Granada. Disponible en: <http://www.didacticaele.com/articulos.htm>
- [34] Van Hooft, A. y Korzilius, H. (2000) La negociación intercultural: un punto de encuentro. La relación del uso de la lengua y los valores culturales. Disponible en: cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/.../cvc_ciefe_01_0007.pdf
- [35] Vedrovnik, G. (2008) Desarrollando el componente intercultural en las clases de ELE. Actas 2º congreso Internacional Virtual sobre Enseñanza de E/LE 2007. Volumen 1. Disponible en: http://civele.org/biblioteca/index.php?option=com_content&view=article&id=72:g-vedrovnik&catid=26:articulos&directory=2
- [36] Vellegal, A. (2009) ¿Qué enseñarle a nuestros alumnos para que no pasen por maleducados? El componente sociocultural en la clase de ELE. V Encuentro Brasileño de profesores de español. Suplementos marcoELE. Número 9

X - Bibliografía Complementaria

- [1] Bibliografía que puede resultar de interés en temas específicos para que cada alumno indague extracurricularmente.
- [2] Aleza Izquierdo, M. (2010) Fonética y Fonología en La lengua española en América: normas y usos actuales. Universitat de València. Valencia. Disponible en: www.uv.es/aleza/Cap.2.EA.Fon.pdf
- [4] Di Tullio, A. (2007) La lingüística en la Argentina: una ojeada retrospectiva. UNComahue. Hispanic Issues Online
- [5] Gimeno Menéndez, F. (1990) Dialectología y sociolingüística españolas. Universidad de Alicante. Disponible en: publicaciones.ua.es/filespublici/pdf/LD84790800198476300.pdf
- [6] González, C. (2007) De la competencia pragmático-discursiva a la competencia intercultural.
- [7] Instituto Cervantes Múnich. Disponible en: http://www.cervantesmuenchen.de/es/05_lehrerfortb/Actas06-07/6CGonzalez.pdf
- [8] Helfrich, U. (2008) El valor de la diversidad en la conciencia lingüística en Moreno Sandoval, Antonio (ed.) Actas del VIII Congreso de Lingüística General. Universidad Autónoma de Madrid
- [9] Marco Común de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (2001). Versión en español: Instituto Cervantes, Madrid: Anaya, 2002. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

[10] Medina López, J. (1994) Notas sobre algunos estudios lingüísticos recientes en la Argentina. Univ. de La Laguna. Rev. De Filología de la Universidad de La Laguna, N° 13, pp. 233-243

[11] Reynoso, C. (2007) Elementos de lingüística y semiótica. UBA. Disponible en: carlosreynoso.com.ar/archivos/clases-del-tema-1-chomsky.pdf

XI - Resumen de Objetivos

- Indagar sobre las características del español de América, Argentina y San Luis y sus variedades lingüísticas
- Analizar los aspectos relevantes de la cultura argentina y latinoamericana para un extranjero y aplicar alguno de ellos en materiales didácticos para la clase de ELE

XII - Resumen del Programa

Unidad 1: Variedades lingüísticas. Conceptos generales. Español de España, América y Argentina

Unidad 2: Español de Argentina: regiones lingüísticas, voseo y políticas lingüísticas. Lecturas en grupo y trabajo práctico

Unidad 3: Aspectos culturales en la clase de ELE. Conceptos generales. La cultura en la clase de ELE

Unidad 4: Integración de los contenidos en la preparación y elaboración del Trabajo Final

XIII - Imprevistos

El desarrollo de los temas relacionados con variedades lingüísticas y el componente cultural en la clase de ELE constituyen un recorte de estas dos áreas de conocimiento tienden a abarcarlos en forma general. Esta propuesta estará puesta a prueba en este primer año de dictado y quedará abierta a modificaciones o profundización de algún tema, de acuerdo con las motivaciones e interés de los alumnos.

XIV - Otros

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	